

*Johannes Rövenstrunck*

*3 Sonettos op.68*

*Sonettos by William Shakespeare*

*Nachdichtung: Karl Kraus*

*for mezzo-soprano and piano*

# 1. Sonetto #1

for mezzo-soprano & piano

The melody is based on the Catalan folksong "La Mala Nova"  
Die Melodie ist dem katalanischen Volkslied "la Mala Nova" entlehnt

Lyrics by William Shakespeare  
Nachdichtung: Karl Kraus

Johannes Rösenstrunck  
op.68,1 (2007)

1  $\text{♩} = 124$

From fair - est  
Ein schö - nes



5

crea - tures we \_\_\_\_\_ de - sire in - crease, \_\_\_\_\_  
We - sen wünscht \_\_\_\_\_ man fort - ge - setzt, \_\_\_\_\_



9

That there - by  
daß nie - der

13

beau - ty's rose - might ne - ver die,  
 Schön - heit Ro - se ganz ver - ge -



17

- he,



21

*p*

But as the ri - per should by time de -  
 und welkt sie durch die Zeit, dass un - ver -

*p*

25

cease, His ten - der heir \_\_\_\_\_ might bear his me - mo -  
 letzt im schö - nen Spross \_\_\_\_\_ das Schö - ne auf - er -



29

ry: \_\_\_\_\_  
 ste - - - - - he. \_\_\_\_\_



33

37

41

*mf*

But thou con - trac - ted to — thine  
 Du a - ber, nur dem eig - nen

45

own bright eyes, —  
 Strahl ver - bun - den, —

49

Feed'st thy light's flame with self - sub -  
 du, nur ge - nährt, ver - zehrt von

53

stan - tial fu - - - - el,  
 dei - nem Glan - - - - ze,

57

Ma - king a  
 du hast, dich

61

fa - mine where a - bun-dance lies,  
 nei - dend, dei - nen Feind ge - fun - den,

65

Thy self, thy foe, to thy sweet self too cruel:  
 der dir im Voll - be - sitz miß - gönnt das Gan -

69

- - - ze.

73

77

*f*

Thou that art now the world's fresh or na -  
 Du, der die Welt be - glückt mit je - dem

81

ment, \_\_\_\_\_ And on - ly  
 Reiz, \_\_\_\_\_ des Früh - lings



85

he - rald to the gau - dy spring,  
He - rold, der mit vol - len Hän -

89

- den

93

With - in that own bud bu - riest thy con - tent,  
ver - sagt im Spen - den, du ge - währst dem Geiz,

97

And ten - der churl mak' st waste in nig - gar - ding:  
dich end - lich in dir sel - ber zu ver - schwen - -

*dim.*

101

- - - den.

105

*p*

Pi - ty the world, or  
Ge - wöh - re dich or der

*p*

109

else this but - ton be,  
Welt, der zu - ge - hört

113

To eat the world's due, by the gra - ve,  
die Schön - heit, die das Grab der Zeit

118

**rit. molto**

and thee.  
ver - zehrt.

*pp*

## 2. Sonetto #62

Lyrics by William Shakespeare  
Nachdichtung: Karl Kraus

Johannes Rösenstrunck  
op.68,2 (2008)

1 ♩ = 44

*p* sempre espr.

Sin of self-love pos -  
Die Ei - gen - lie - be,

5

ses - seth all mine eye,  
ein - ge - seß - ne Sün - de,

9

And all my soul, and all my eve - ry part;  
den Sinn hält sie, das Inn - re mir ge - bun - den,

13

And for this sin there  
und ü - bel ist's, daß

17

is no re - me - dy,  
ich kein Mit - tel fin - de,

21

It is so groun - ded in - ward in \_\_\_\_\_ my  
um von dem Ü - bel end - lich zu \_\_\_\_\_ ge -

25

heart. \_\_\_\_\_  
sun - - - den.

*cresc.*

29

*mf*

Me - thinks no face so gra - cious is as mine,  
Kein Ant - litz scheint mir schön. wie mein Ge - sicht,

*mf*

33

No shape so true, no  
ich bin an Form und

37

truth\_ of such ac - count, \_\_\_  
In - halt oh - ne - glei - chen;

41

And for my - self mine own worth to de - fine,  
und wenn ich selbst be - stim - me mein Ge - wicht,

45

As I all o - ther  
ver - mag wohl nichts an

49

in all worths sur - mount.  
mich he - ran - - - zu - rei - - - chen.

53

But when my glass shows  
Nur, wenn ich manch - mal

57

me my - self in - deed  
mich im Spie - gel schau,



61

Bea - ted and chopt with tanned an - ti - qui - ty,  
so matt und mür - be, müd und ab - ge - trie - ben,

65

Mine own self-love quite  
dann wird auch mei - ne

69

con - tra - ry I read:  
Ei - gen - lie - be lau,

73

Self, so self - lo - ving were in - - ni - qui -  
 da wär' es Las - ter, so sich selbst \_\_\_\_\_ zu

77

ty. \_\_\_\_\_  
 lie - - - ben!

*dim.*

81

*mf*

'Tis thee (my self) that for my - self I praise,  
 Mein Selbst bist du: dir blei - be mei - ne Lie - be,

*mf*

85

Musical score for measures 85-88. The vocal line (treble clef) has rests for the first three measures, followed by a melodic phrase in the fourth measure. The piano accompaniment (treble and bass clefs) features a rhythmic pattern of eighth notes in the bass and chords in the treble.

Pain-ting my age with  
daß mei-nem Al - ter

89

Musical score for measures 89-92. The vocal line (treble clef) has a melodic phrase in measure 89, followed by rests. The piano accompaniment (treble and bass clefs) has rests for the first three measures, then enters in measure 4 with a *p molto* dynamic.

beau - ty of thy days.  
dei - ne Ju - gend blie - be.

*p molto*

93 rit.

Musical score for measures 93-96. The vocal line (treble clef) has rests for all four measures. The piano accompaniment (treble and bass clefs) features a rhythmic pattern of eighth notes in the bass and chords in the treble, with a *rit.* marking and a *calando* instruction in the first measure, and a *pp* dynamic in the third measure.

*rit.*  
*calando* *pp*

### 3. Sonetto #150

Lyrics by William Shakespeare  
Nachdichtung: Karl Kraus

Johannes Rösenstrunck  
op.68,3 (2008)

1 ♩ = 168

♩ = 168

*f*

3 *f*

Oh from what power hast thou this power - ful  
Sag, wel - che Macht gab dir die All - ge -

5

might, walt, With in - suf -  
daß dei - ne

7

fi - cien - cy my heart to sway,  
Schwä - che mei - ne Kraft zer - bricht?



9

To make me  
daß ich ein



11

give the lie to my true sight,  
Trug - bild schwö - re nur Ge - stalt

13

And swear that  
und mir die

15

bright - ness doth not grace the day?  
Nacht er - scheint als Ta - ges - licht?

17

*dim.*

19 *p*

Whence hast thou  
Sag, was be -



21

this be - com - ing of things ill,  
wirkt den Zau - ber des Ge - sichts,



23

That in the ve - ry re - fuse of the  
den Schein, der so dem Schlech - ten ward ver -

25

deeds,  
liehn,

27

There is such strength and war - ran - tise of  
daß nichts ver - bleibt als dein ver - wünsch - tes

29

skill,  
Nichts



31

That in my mind thy worst all best ex -  
der Tu - gend - fül - le an - drer vor - zu -



33

ceeds?  
ziehn?

*cresc.*



35

37 *f*

Who taught thee how to make me love thee  
Wie kommts, daß stes mit hei - ßern Lie - bes -

39

more, flam-men  
The more I ge - rech - ter

41

hear and see just cause of hate?  
Grund zum Hass mein Herz ent - flammt?

43

O though I  
Wenn al - le

45

love what o - thers to ab - hor,  
mich und dich da - rob ver - dam - men,

47

With o - thers  
von dir al -

49

thou shouldst not ab - hor my state.  
lein drum sei ich nicht ver dammt!

51

*dim.*

53

*p*

If my un -  
Daß ich nach

*p*

55

wor - thi - ness raised love in me,  
 dei - nem Un - wert so be - gehrt,

57

More wor - thy I to be be - loved with  
 das wahr - lich macht mich dei - ner Lie - be

**rit. molto**

59

thee.  
 wert.

**rit. molto**

*pp*